

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 20 (1966)

Heft: 5: Ludwig Mies van der Rohe 80 Jahre

Artikel: "Es ist sicher, dass alle heutigen Architekten in der einen oder andere Weise von Mies beeinflusst werden..." = "Il ne fait pas de doute que tous les architectes d'aujourd'hui sont influencés d'une manière ou d'une autre par Mies..." = "It is certain th..."

Autor: Seidler, Harry

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-332547>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Harry Seidler

Es ist sicher, daß alle heutigen Architekten in der einen oder anderen Weise von Mies beeinflusst werden. Ohne ihn wäre die Architektur nicht das, was sie ist. Überall, bei jeder Entscheidung, sei es beim Entwurf oder bei der Konstruktion, hören wir alle – bewußt oder unbewußt – seine strenge Stimme. Wenn man auch nicht jedes einzelne seiner Worte hören mag, so hinterläßt doch der Kern seiner großen Aussage auf jeden einen tiefen Eindruck.

In dieser Zeit wirrer Architektur hat seine Philosophie der Vielseitigkeit, seine auf echten Prinzipien und nicht etwa auf Modeerscheinungen liegende Betonung für die Architektur eine tiefe Bedeutung. Heute, wo sich so viele (auch begabte) Architekten oft von leichtfertigen, vergänglichen Modeerscheinungen verführen lassen, überragt sie die Überzeugungskraft Mies' wie ein Leuchtfener und läßt die ungehörigen, undisziplinierten Bauwerke lächerlich erscheinen, die offensichtlich mehr vorübergehenden, berechnenden Reklamezwecken dienen sollen, und nicht das würdigere, bleibende Ziel haben, etwas zu der wahren Architektur unserer Zeit beizutragen.

Ich sehe Mies' Bedeutung nicht nur in seinen Bauwerken, sondern auch in der läuternden Philosophie und im tieferen Sinn seiner Arbeit. Seine Bauwerke können ebensowenig wie die Le Corbusiers überzeugend nachgeahmt werden. Geschieht dies (viele versuchen es!), weil es ja so einfach scheint, so sind die Ergebnisse in den meisten Fällen von einer abgedroschenen Banalität. Versuche in erster Linie Du selbst zu sein! Ich für meinen Teil kann seine Art von Bauwerken nicht bauen und ich würde es auch nicht versuchen, aber vor seiner Arbeit als ausdrucksvolle Kunstform habe ich große Achtung. Die Komplexität und die Feinheiten, die seiner scheinbaren Einfachheit zugrunde liegen, bilden die nötige Untertreibung, die echten Kunstwerken eigen ist – mit wenig möglichst viel auszudrücken. Gerade diese schwer definierbare Eigenschaft fehlt seinen Nacheifern.

Ob wir heute sein Werk gefühlsmäßig fassen können oder nicht, ob es vernünftig, technisch und ästhetisch überzeugend oder befriedigend ist, die Welt der Architektur wird, so glaube ich, in hundert Jahren zweifellos von Mies beeinflusst sein und deshalb eher seiner Vision entsprechen, als der der anderen großen »Formgeber« unserer Zeit.

Bei meiner eigenen Arbeit fühle ich mich Mies verpflichtet, denn durch ihn bekam ich ein starkes Gewissen, das mir verbietet, Unvernünftiges zu tun. Was ich übernommen habe, ist seine Klarheit der Idee und des strukturellen Ausdrucks; was strukturmäßig am vernünftigsten ist, verbunden mit dem, was konstruktionsmäßig am vernünftigsten ist (und was deshalb wirtschaftlich vernünftig sein muß).

Immer, wenn ich versucht bin, bei der Planung an eine überschwengliche Lösung zu denken, höre ich seine strenge und sichere Stimme von einer Aufnahme, die vor einigen Jahren in den USA gemacht wurde, mit dem Titel »Gespräch über die Zukunft der Architektur«. Er sagt, daß er oft Dinge wieder verwirft, die er sehr liebt, die ihm sehr am Herzen liegen, immer zugunsten einer klareren Idee. Thomas von Aquino, so erinnert er uns, sagte: »Die Vernunft ist die Grundlage allen menschlichen Schaffens«. Mies' Schlußwort auf dieser Aufnahme ist für die heutigen Architekten von größter Bedeutung: »Ich möchte nicht interessant sein, sondern gut.«

Il ne fait pas de doute que tous les architectes d'aujourd'hui sont influencés d'une manière ou d'une autre par Mies. Sans ce dernier, l'architecture ne serait pas ce qu'elle est. Partout, à chaque décision, que ce soit dans l'élaboration des plans ou en cours de construction, nous entendons tous (consciemment ou non) sa voix grave. Et si toutes ses paroles ne sont pas entièrement perceptibles, du moins l'essentiel de ce qu'il a à dire ne manque-t-il pas de nous faire grande impression.

En cette période de grande confusion architecturale, sa philosophie de la diversité, son art fondé sur des principes vrais et non sur des exigences dictées par la mode revêtent une grande signification. Aujourd'hui, où tant d'architectes, même des plus doués, se laissent séduire par des considérations de mode aussi inconsistantes que passagères, la force de persuasion de Mies émerge, telles un phare, faisant paraître ridicules ces constructions maladroites et désordonnées destinées bien plus à satisfaire à des exigences publicitaires caduques et intéressées qu'à constituer un apport à la véritable architecture de notre temps.

La signification de Mies, pour moi, ne réside pas tant dans ses seules réalisations architecturales que dans la lumineuse philosophie et le sens profond de son travail. Ses œuvres se prêtent aussi peu à l'imitation que celles de Le Corbusier. Ceux qui le tentent (et ils sont nombreux) parce que cela paraît si simple, n'obtiennent dans la plupart des cas (c'est mon avis) que des résultats d'une plate banalité. Efforce-toi avant tout d'être toi-même! En ce qui me concerne, je ne peux construire comme Mies et je ne le tenterais même pas. Mais j'éprouve une grande considération pour son travail, pour son art expressif. La complexité et les finesse qui composent l'apparente simplicité de ses œuvres sont des attributs qui caractérisent la véritable expression artistique. Ces attributs font défaut à ses imitateurs. Peu importe que nous soyons à même, aujourd'hui, de ressentir ou non son œuvre. Est-elle rationnelle, ses qualités techniques et esthétiques sont-elles convaincantes ou satisfaisantes? Dans cent ans, j'en suis persuadé, l'architecture sera très certainement influencée par Mies et correspondra de ce fait beaucoup plus à la vision de ce dernier qu'à celle des grands »façonneurs« de notre époque.

Dans mon propre travail, je me sens redevable à Mies de ma conscience professionnelle, qui m'interdit de faire ce qui est déraisonnable. J'ai adopté la clarté de l'idée et de l'expression structurale qui lui est propre; ce qui est le plus rationnel sur le plan structural, allié à ce qui est le plus rationnel dans la construction (partant, ce qui est le plus rationnel sur le plan économique).

A chaque fois, lorsque je suis tenté de céder à la redondance en élaborant un projet, j'entends sa voix grave et calme, dans un enregistrement fait il y a quelques années aux Etats-Unis sur le thème »entretien sur l'avenir de l'architecture«. Il y dit que, bien souvent, il rejette des choses auxquelles il est pourtant attaché en faveur de la clarté de l'idée. Il nous rappelle une parole de Thomas d'Aquin: »La raison est à la base de toute création humaine.« Dans cet enregistrement, Mies prononce en conclusion une phrase qui concerne au plus haut point tous les architectes: »Je ne désire pas être intéressant, je veux être bon.«

It is certain that every practising architect today is in some way influenced by Mies. Architecture simply would not be what it is without him. At every turn, at every design or constructional decision, whether consciously or otherwise, we all hear his chastising voice. One may not listen to every specific word, but the gist of his great message must surely leave a deep impression on everyone.

In this architecturally confused era, his philosophy of universality, his emphasis on profound principles rather than fashion, is of deep meaning to architecture. In this day when so many (often gifted) architects are easily seduced by flippant, transient fashion, Mies' strength of conviction stands out like a beacon – it makes ridiculous the unruly, the undisciplined, those buildings orientated, it seems, to serving temporary, expedient commercial advertising aims rather than worthier lasting goals of contributing toward a true architecture of our time.

To me, Mies' significance is to be found, not so much in his buildings only, as in the purifying philosophy and deeper meaning of his work. His buildings can be as little copied convincingly as Le Corbusier's. Whenever some people do (so many try!) because it appears such a deceptively simple thing to do, the results (to me) are almost invariably trite banalities. Above all be thyself! I, for one, cannot and would not attempt to build his sort of buildings but I respect deeply his work as meaningful art form. The complexity and subtlety which underlies his apparent simplicity constitutes the necessary understatement of true works of art – to say the most with the least. It is this elusive quality which his emulators lack.

Whether we are emotionally attuned to his work today, whether it is reasonable, technically or aesthetically convincing or satisfying, to me there is no doubt that the man-made world in one hundred years from now will have grown from and therefore will be more like Mies' vision than that of the other great "form givers" of our time.

In my own work, I feel indebted to Mies as the one who gave me a severe conscience which does not allow me to do unreasonable things. What I have translated in my own terms is his clarity of conception and structural expression; that which makes the most direct sense structurally, fused with that which makes the most direct sense constructionally (and which therefore must make sense economically).

Whenever I feel unduly tempted toward a flamboyant solution to a design problem, I hear his chastising and assuring voice on a recording which was made in the U.S.A. some years ago entitled "Conversation regarding the future of Architecture". He says that often he himself throws out things he likes very much, that are even dear to his heart, always in favour of a clearer idea. Thomas Aquinas, he reminds us, said that "reason is the principle of all human work". Mies' closing words in this record are the most significant for architects today: "I do not want to be interesting, I want to be good".

Harry Seidler & Assoc.

**Staatliches Lagerhaus und Bürogebäude,
Alexandria, N. S. W.**

Entrepôt officiel et immeuble commercial, Alexan-
dria N.S.W.

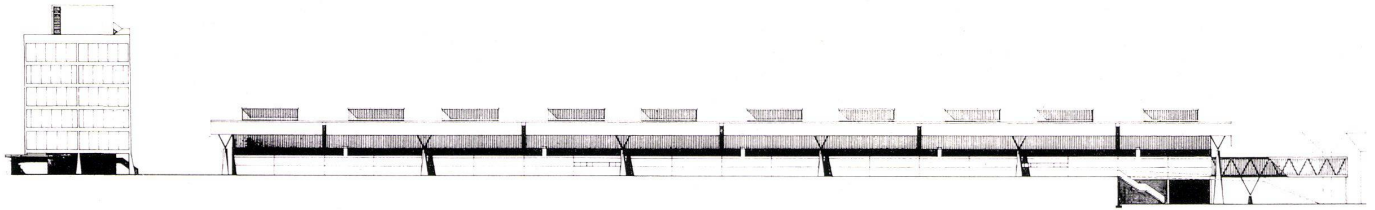
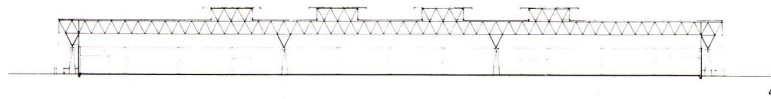
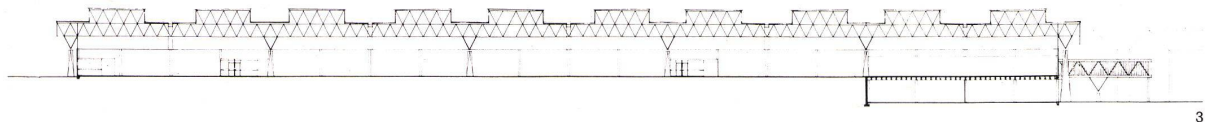
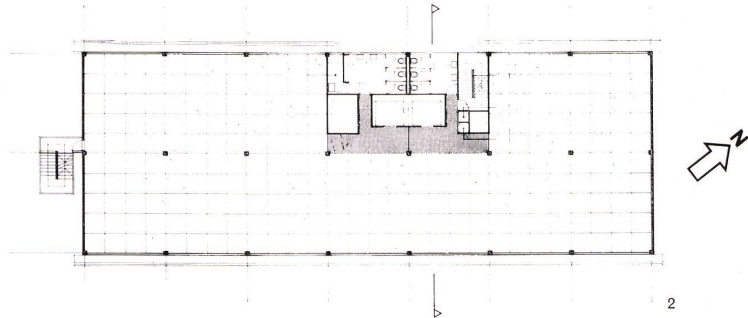
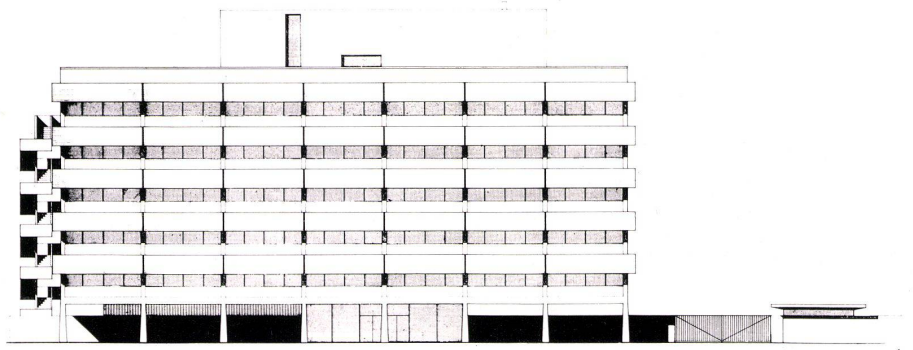
State warehouse and office building, Alexandria,
N.S.W.

1
Vorderansicht des Bürogebäudes 1:500.
Das Erdgeschoß ist als freies Stützengeschoß aus-
gebildet. Es enthält die Eingangshalle und einen über-
deckten Parkplatz.

Immeuble commercial vu du devant 1:500.
Le rez-de-chaussée constitue un niveau à piliers
librement placés. Il contient le hall d'entrée et un
parking couvert.

Front view of the office building.
The ground floor is designed as an open area with
supports visible. It contains the entrance hall and
a covered parking area.

2
Grundriß Normalgeschoß 1:500.
Plan niveau normal.
Plan of standard floor.



3
Längsschnitt durch das Lagerhaus 1:1000.
Coupe longitudinale de l'entrepôt.
Longitudinal section of the warehouse.

4
Querschnitt durch das Lagerhaus 1:1000.
Coupe transversale de l'entrepôt.
Cross section of the warehouse.

5
Ansicht Lagerhaus und Bürogebäude.
Projection entrepôt et immeuble commercial.
View of the warehouse and office building.

6
Detail der Dachkonstruktion.
Détail du toit.
Detail of the roof construction.

7
Aufsicht auf die Dachkonstruktion.
Vue plongeante du toit.
View onto the roof construction.

